

ANNEX
Route Schedule

Section I

Route to be operated by the designated airline(s) of Macau:

<i>Points of Origin</i>	<i>Intermediate Points</i>	<i>Point in Myanmar</i>	<i>Points beyond</i>
Macau	To be agreed upon	Yangon	To be agreed upon

Section II

Route to be operated by the designated airline(s) of the Union of Myanmar:

<i>Points of Origin</i>	<i>Intermediate Points</i>	<i>Point in Macau</i>	<i>Points beyond</i>
Points in Myanmar	To be agreed upon	Macau	To be agreed upon

Notes:

1. No points in inland of China, Taiwan and Hong Kong may be served either as intermediate or beyond points.
2. The points to be served on the routes specified above are to be jointly determined by the Aeronautical Authorities of the Contracting Parties.
3. The designated airline(s) of either Contracting Party may on any or all flights omit calling at any points on the routes specified above, provided that the agreed services on these routes begin and terminate in the area of that Contracting Party.
4. The right of the designated airline(s) of either Contracting Party to transport passengers, cargo and mail between the points in the area of the other Contracting Party and the points in the area of any other non-Contracting Party shall be agreed upon between the Aeronautical Authorities of both Contracting Parties.

GOVERNO DE MACAU

Decreto-Lei n.º 17/99/M

de 26 de Abril

O regulamento de acesso à compra de habitações construídas no regime de contrato de desenvolvimento para a habitação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, encontra-se desajustado em relação a alguns aspectos da realidade familiar e social.

Com as alterações agora introduzidas pretende-se melhorar a adequação do diploma ao fim a que se destina, para além de se regularem situações anteriormente omissas e que foram detectadas durante o decurso do primeiro concurso realizado.

Nestes termos;

Ouvido o Conselho Consultivo;

O Governador decreta, nos termos do n.º 1 do artigo 13.º do Estatuto Orgânico de Macau, para valer como lei no território de Macau, o seguinte:

Artigo 1.º

(Alteração dos artigos 4.º, 8.º e 9.º do Decreto-Lei n.º 26/95/M)

Os artigos 4.º, 8.º e 9.º do Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, passam a ter a seguinte redacção:

澳門政府

法令 第 17/99/M 號

四月二十六日

鑑於六月二十六日第 26/95/M 號法令核准之以房屋發展合同制度所建房屋之購買規章，已不符合家庭及社會之某些實際情況。

因此，透過是次修改，希望該法規之內容更能符合其擬達致之目的，並對在第一次競投期間所發現之原先未有規定之情況作出規範。

基於此；

經聽取諮詢會意見後；

總督根據《澳門組織章程》第十三條第一款之規定，命令制定在澳門地區具有法律效力之條文如下：

第一條

(修改第 26/95/M 號法令第四條、第八條及第九條)

六月二十六日第 26/95/M 號法令第四條、第八條及第九條修改如下：

Artigo 4.º

(Concursos)

1. Os concursos realizam-se com a periodicidade de 3 anos, sendo as candidaturas válidas por igual período que pode ser reduzido se, antes de terminado aquele prazo, se esgotar a lista de candidatos aprovados.

2. Enquanto não forem publicadas as listas definitivas dos candidatos admitidos a um novo concurso mantêm-se válidas as listas definitivas do concurso anterior.

第四條

(競投)

一、競投每三年進行一次，且申請之有效期亦為三年，但在競投期間結束前，如經核准之候選人名單用完，則得縮短申請之有效期。

二、獲接納參加新競投之候選人之確定名單尚未公布時，上一次競投之確定名單仍然有效。

Artigo 8.º

(Exclusão)

- 1.
- a)
- b)
- c)
- d)
- e) Um dos membros do agregado figurar em mais de um boletim de inscrição para o mesmo concurso;
- f)
- 2.

第八條

(除名)

- 一、
- a)
- b)
- c)
- d)
- e) 群體中之一名成員在同一競投中之多份報名表上出現；
- f)
- 二、

Artigo 9.º

(Listas provisórias e definitivas)

- 1.
- 2. As listas referidas no número anterior são afixadas nos locais constantes do aviso.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.

第九條

(臨時名單及確定名單)

- 一、
- 二、上款所指名單應張貼於通告所指之地點。
- 三、
- 四、
- 五、
- 六、
- 七、

Artigo 2.º

(Aditamento de um artigo ao Decreto-Lei n.º 26/95/M)

É aditado ao Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, o artigo 16.º

第二條

(在第 26/95/M 號法令內增加一條條文)

在六月二十六日第 26/95/M 號法令內增加第十六條。

Artigo 16.º

(Alteração da composição dos agregados)

1. Quando de um agregado classificado no concurso se retirarem elementos, que não o representante do agregado ou seu cônjuge, o agregado remanescente é reordenado na lista do concurso, caso a nova pontuação seja inferior à inicial.

2. Caso a saída de elementos coloque o agregado remanescente numa situação em que não se preenche o número mínimo de elementos correspondente à tipologia prevista na tabela do Anexo III, o agregado remanescente é reordenado na lista da tipologia, imediatamente inferior, permitida para a dimensão do agregado remanescente.

3. Caso o elemento desistente seja o representante do agregado ou o seu cônjuge, o agregado familiar é totalmente excluído do concurso, salvo se a desistência for motivada por divórcio, situação em que a representação do agregado cabe ao cônjuge não desistente.

Artigo 3.º

(Alteração dos Anexos I, II e III ao Decreto-Lei n.º 26/95/M)

Os Anexos I, II e III do Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, são substituídos, respectivamente, pelos Anexos I, II e III ao presente diploma.

Aprovado em 14 de Abril de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

第十六條

(群體組成之改變)

一、如在競投中獲排名之群體有成員撤出，而其並非群體之代表或代表之配偶，則在剩餘群體之得分低於原先之得分時，剩餘群體應在競投名單上重新排列。

二、成員之撤出使剩餘群體不再符合附件 III 表中相應房屋類型最少人數之規定時，剩餘群體應按成員人數，在下一級較小房屋類型之名單上重新排列。

三、如退出群體之成員為群體之代表或代表之配偶，則整個群體從競投中被除名，但因離婚導致夫妻之一方退出，而未退出之另一方負責擔任群體代表職務者除外。

第三條

(修改第 26/95/M 號法令附件 I、附件 II 及附件 III)

六月二十六日第 26/95/M 號法令附件 I、附件 II 及附件 III，分別由本法規附件 I、附件 II 及附件 III 替代。

一九九九年四月十四日核准

命令公布

總督 韋奇立

Anexo I ao Decreto-Lei n.º 17/99/M

第 17/99/M 號法令 附件 I

 <p>澳門房屋司 INSTITUTO DE HABITAÇÃO DE MACAU</p>	<p>CONTRATOS DE DESENVOLVIMENTO PARA A HABITAÇÃO 房屋發展合同 INSCRIÇÃO PARA CONCURSO 競投報名表</p>	<p>(Nº) 編號</p>
		<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px;"></div>

DECLARAÇÃO 聲明

Eu, abaixo assinado, declaro por minha honra que:

- 1 - Confirmando que nenhuma das pessoas do agregado que represento faz parte de outro agregado candidato à compra de outra habitação promovida ao abrigo deste regime neste concurso, nem é proprietário de qualquer habitação ou terreno em Macau;
- 2 - Tenho pleno conhecimento que, de acordo com a legislação em vigor, a habitação a que me candidato deve ser destinada exclusivamente a residência permanente do agregado que represento, pelo que me sujeito às sanções previstas na lei para o caso de lhe dar outro destino;
- 3 - Tenho pleno conhecimento de que a prestação de informações erradas ou viciadas no preenchimento deste boletim implicam a exclusão do concurso ficando, eu e o meu cônjuge, impossibilitados de participar neste ou qualquer outro programa de habitação promovido pelo IHM, durante o período de três anos.

本人(以下簽名者), 以本人名譽聲明:

- 1- 保證在本次競投中, 本人所代表之群體之任何成員均未參加其他群體競投購買按房屋發展合同制度推出的其他房屋, 亦不是澳門任何房屋或土地的所有人。
- 2- 完全了解, 根據現行法例本人申請之房屋純屬本人代表之群體作永久居住之用, 倘將其用作其他用途, 須受法律為此情況規定之處罰。
- 3- 完全了解, 在填寫時若提供錯誤或有瑕疵之資料, 將會從競投中被除名, 且在三年內, 本人及本人之配偶, 均不得再參加澳門房屋司推行之本次及其他房屋計劃。

(Assinatura do representante do agregado)
(群體代表簽名)

Macau, de _____ de _____
澳門 日 月 年

Reservado ao IHM
由房屋司填寫

DATA DE ENTREGA
遞交日期

- Boletim aceite
接受報名表
- Excluído
不接受報名表

Responsável 負責人

Falta doc. 文件不足

Data de entrega dos
documentos em falta
遞交日期

Boletim completo
卷宗已完整

Responsável 負責人

IDENTIFICAÇÃO DO REPRESENTANTE DO AGREGADO 群體代表之身份資料

Nome: _____
姓名

Morada _____
住址

Morada de correspondência em Macau _____
本澳通訊地址 (如與住址不同)

Tel. casa _____ Tel. emprego _____
住所電話 工作地點電話

- NOTA: 1. Caso não tenha telefone em casa e/ou no emprego indicar um telefone através do qual seja contactável.
2. Enviar cópia do último recibo da SAAM, para confirmação da morada.
- 注意: 1. 如住所及/或工作地點沒有電話, 請填寫其他可以聯絡之電話。
2. 為確保通訊地址之正確無誤, 請遞交最新一期水費單之副本。

MORADA 回郵地址

Preencher o nome e morada
(請填寫姓名及回郵地址)

Nome: _____
姓名

Morada _____
通訊地址

Nome: _____
姓名

Morada _____
通訊地址

Corte ao longo do picotado e guarde este destacável
請沿虛線剪下並保存

DESTACÁVEL 存根

Nº
編號

Após o preenchimento deste impresso, para inscrição no concurso, deve separar este destacável do impresso e guardá-lo consigo. Este destacável não é um comprovativo da inscrição, mas ser-lhe-á útil junto do IHM para obter informações sobre o seu processo. O impresso deve ser remetido através de correio registado para Instituto de Habitação de Macau, Rua do Campo, N.º 162, 14.º andar, Edif. Administração Pública, Macau.

填寫競投申請表後, 應把存根撕下保存。此存根並非申請的證明, 而是作為日後向澳門房屋司查詢進展情況之用。申請表應以掛號信方式寄至澳門水坑尾街162號公共行政大樓十四樓澳門房屋司。

TEMPO DE RESIDÊNCIA / 居住時間

NOTA: No caso de o documento de identificação não fazer prova do início de residência em Macau enviar outro documento que faça prova.
注意: 如身分證文件不能證明群體代表何時起在澳門居住，則須遞交其他證明文件。

Desde que ano passou a residir no Território de Macau ?
從何時起在澳門居住 ? Ano
年份

Reservado ao IHM
由房屋司填寫

ALOJAMENTO ACTUAL / 現時居住狀況

Actualmente reside em:
現時居住於:

- Alojamento informal (barco, barraca ou similar)
非常規房屋 (船隻、木屋或同類居所).....
- Loja ou sobreloja
舖位或閣樓
- Habitação convencional
常規房屋

Marcar um x no
respectivo
請在相應的內填"x"

VETUSTEZ DO ALOJAMENTO / 樓齡

NOTA: Se vive num alojamento informal não responda a esta pergunta.
注意: 居住在"非常規房屋"者不用作答。

- O edifício onde reside foi construído há mais de 40 anos ?
所居住之樓宇是否已興建超過四十年 ?

Sim Não
是 否

PARTILHA DO ALOJAMENTO / 合住情況

No alojamento onde reside vivem outras pessoas para além do agregado concorrente ?
是否與不屬於競投群體之其他人合住 ?

Sim Não
是 否

ÍNDICE DE OCUPAÇÃO DO ALOJAMENTO / 房屋占用指數

NOTA: Incluir todas as pessoas que residem no alojamento mesmo as que não fazem parte do seu agregado familiar.

注意: 包括所有同住之人，即使不屬你家庭成員亦須計算在內。

Quantas pessoas vivem no alojamento onde reside ?
住所內居住人數 ? Pessoas
人數

NOTA: Incluir todas as divisões mesmo que sejam ocupadas por pessoas que não fazem parte do seu agregado familiar. Não deve contar a cozinha e casa de banho como divisões.

注意: 包括所有間隔，即使不由你家庭成員占用的亦須計算在內。間隔不包括廚房和洗手間。

Quantas divisões tem o alojamento onde reside ?
住所的間隔數目 ? Divisões
間隔數

Reservado ao IHM
由房屋司填寫

COMPOSIÇÃO E RENDIMENTO DO AGREGADO FAMILIAR 家庭結構及收入
COMPOZIÇÃO E RENDIMENTO DO AGREGADO FAMILIAR 家庭結構及收入

NOTA: Incluir apenas as pessoas que irão residir na habitação a adquirir 注意: 只須填寫將會入住日後認購單位之成員

Nome do Documento de Identificação 姓名(按身份證明文件填寫)	Sexo 性別	Data de Nascimento 出生日期			Estado Civil 婚姻狀況	Documento de Identificação Número 身份證明文件編號	Grau de Parentesco 親等	Profissão 職業	Entidade Patronal 任職機構		Remuneração Mensal 月薪 (MOP\$ 澳門幣)	Reservado ao IHM 由房屋局填寫
		Dia 日	Mês 月	Ano 年					Denominação 名稱	Telefone 電話		
1 Reservado ao IHM 由房屋局填寫							Rep 親屬代表 0 1					
2 Reservado ao IHM 由房屋局填寫												
3 Reservado ao IHM 由房屋局填寫												
4 Reservado ao IHM 由房屋局填寫												
5 Reservado ao IHM 由房屋局填寫												
6 Reservado ao IHM 由房屋局填寫												
7 Reservado ao IHM 由房屋局填寫												
8 Reservado ao IHM 由房屋局填寫												

ESPAÇO RESERVADO AO IHM 由房屋局填寫

SITUAÇÕES ESPECIAIS 特殊情况

NOTA: Em caso afirmativo juntar atestado passado pelo Centro Hospitalar Conde de S. Januário, Hospital Kiang Wu ou Centro de Saúde onde conste a percentagem de incapacidade.

注意: 若有以下情況必須提交由仁伯爵醫院、鏡湖醫院或衛生中心所發出具有殘疾指數之醫生證明。

- Tem no seu agregado pessoa que sofra de deficiência física ou mental ?
- 群體中是否有身體或精神缺陷的成員 ?
- Tem no seu agregado pessoa que sofra de doença de carácter permanente que o impeça de exercer uma actividade profissional ?
- 群體中是否有因長期患病而不能工作之成員 ?

Marcar um x no <input type="checkbox"/> respectivo 请在相應的 <input type="checkbox"/> 內填"x"	Reservado ao IHM 由房屋司填寫
<input type="checkbox"/> Sim 是 <input type="checkbox"/> Não 否	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Sim 是 <input type="checkbox"/> Não 否	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

LOCAL E TIPOLOGIA DA HABITAÇÃO QUE PRETENDE ADQUIRIR 擬租房屋之地點及類型

NOTA: Pode escolher mais do que um local e uma tipologia desde que a tipologia não ultrapasse os limites indicados na tabela anexa.

注意: 可選擇一個或一個以上之地點，以及在下表規定之群體成員人數之範圍內可選擇一個或一個以上類型。

Nº de elementos do agregado 群體成員人數	Tipologia a escolher 可選擇之房屋類型
1 a 2 pessoas 1 至 2 人	T ₀₁ , T ₁ , T ₂
3 a 5 pessoas 3 至 5 人	T ₁ , T ₂ , T ₃
6 e mais pessoas 6 人或以上	T ₂ , T ₃ , T ₄

Os agregados que se inscrevem para mais do que uma tipologia e local poderão, caso sejam seleccionados, desistir duma tipologia ou local e aguardar que sejam seleccionados para outro local e tipologia em que se tenham também inscrito.

如其中一個選擇經排序後被選中，而申請人認為不適合時，仍可以保留按其他已選擇之地點及類型進行排序及甄選的權利。

Marque com x os locais e tipologias pretendidos:
请在選擇的地點和類型的內填"x"

LOCAL 地點		
Macau	澳門	<input type="checkbox"/>
Taipa	氹仔	<input type="checkbox"/>
Coloane	路環	<input type="checkbox"/>

TIPOLOGIA 類型		
T ₀₁	開放式	<input type="checkbox"/>
T ₁	一房一廳	<input type="checkbox"/>
T ₂	二房一廳	<input type="checkbox"/>
T ₃	三房一廳	<input type="checkbox"/>
T ₄	四房一廳	<input type="checkbox"/>

ATENÇÃO: 注意事項

Antes de remeter o boletim para a morada indicada, verifique:

- Se está completamente preenchido;
- Se juntou fotocópia dos documentos de identificação, do recibo da SAAM e prova dos comprovativos de rendimento;
- Se retirou o destacável e o guardou em lugar seguro;
- Se assinou e pôs data na declaração constante na primeira página do boletim;
- Se enviou o atestado médico com indicação de percentagem de incapacidade (no caso de ter situações especiais no agregado);
- O Boletim com todos os documentos necessários deve ser enviado por correio registado, para: CONCURSO PARA AQUISIÇÃO DE CDH Instituto de Habitação de Macau, Rua do Campo nº 162, 14º andar, Edif. Administração Pública, Macau.

在寄出申請表之前，應小心檢查以下事項：

- 已填寫妥當；
- 已附上身分證明文件及水費單之影印本，以及收入證明；
- 已把存根撕下並妥善保存；
- 已在申請表之第一頁簽名並填上日期；
- 已附上具有殘疾指數之醫生證明(只適用於群體中有特殊情況者)；
- 申請表及所需文件應以掛號信方式寄至：澳門水坑尾街162號公共行政大樓十四樓澳門房屋司(信封上請註明：經濟房屋競投)

Anexo II ao Decreto-Lei n.º 17/99/M

第17/99/M號法令附件II

Mapa de pontuação

得分表

Designação	Pontuação	名稱	得分
<i>I — Tempo de residência no Território</i>		一、在本地區居住之時間	
Mais de 20 anos	30	超過二十年	30
De 10 a 20 anos	15	十年至二十年	15
Até 10 anos	0	不足十年	0
<i>II — Tipo de alojamento</i>		二、房屋種類	
Alojamento em construção informal	100	非常規房屋	100
Alojamento em loja e sobreloja	50	舖位及閣樓	50
Alojamento em habitação convencional	20	常規房屋	20
<i>III — Vetustez do alojamento</i>		三、樓齡	
Prédio construído há mais de 40 anos	30	居住之樓宇已興建超過四十年	30
(Não se aplica no caso de construção informal).		(不適用於“非常規房屋”)	
<i>IV — Partilha de alojamento</i>		四、合住	
Partilha do alojamento com pessoas que não fazem parte do agregado concorrente	30	與不屬於競投群體之其他人合住	30
<i>V — Índice de Ocupação</i>		五、占用指數	
I.O. = quociente entre o número total de pessoas do alojamento e o número total de divisões do alojamento		I.O. = 住宿總人數除以房屋間隔總數：	
Se I.O. < 2	0	如 I.O. < 2	0
Se I.O. >= 2	20	如 I.O. >= 2	20
Consideram-se no conceito de divisão os quartos e as salas.		間隔是指房及廳。	
<i>VI — Rendimento familiar «per capita» em patacas</i>		六、人均家庭收入 (澳門幣)	
Até 2 000	50	不超過 2,000 元	50
De 2 001 até 3 000	30	2,001 至 3,000 元	30
De 3 001 até 4 000	10	3,001 至 4,000 元	10
Mais de 4 000	0	超過 4,000 元	0
<i>Rendimento familiar «per capita» — quociente entre o rendimento familiar mensal e o número de elementos do agregado.</i>		人均家庭收入——家庭每月收入除以群體成員人數。	
<i>Rendimento familiar mensal — soma dos rendimentos mensais ilíquidos de todos os elementos do agregado. Por cada elemento com mais de 16 e menos de 60 anos, sem rendimento, não estudante e não sofrendo de incapacidade será atribuído um rendimento estimado de 1 200,00 patacas. Excluem-se deste critério as pessoas domésticas com filhos de idade inferior a 3 anos.</i>		家庭每月收入——群體所有成員未經結算之每月收入總和。每個無收入、非學生且並非無工作能力之十六歲以上六十歲以下之成員，被假定有澳門幣 1,200.00 元之收入。此標準不適用於有三歲以下孩子之全職負責家務之人。	
<i>VII — Deficiência física ou mental</i>		七、身體或精神缺陷	
Índice de invalidez		殘疾指數	
Superior a 50%	50	超過 50%	50
De 26% até 50%	30	26%至 50%	30

De 15% até 25%	20	15%至25%	20
Doença de carácter permanente que não permita exercer uma actividade profissional	25	導致不能工作之長期性疾病	25
<i>VIII — Apoio aos idosos — elemento do agregado com mais de 65 anos</i>		八、對長者之輔助——群體成員中有超過六十五歲者	
1 elemento	35	一位	35
Mais do que 1 elemento	50	一位以上	50

Anexo III ao Decreto-Lei n.º 17/99/M

N.º de elementos do agregado	Tipologias permitidas
1 e 2	T01, T ₁ , T ₂
3 a 5	T ₁ , T ₂ , T ₃
6 e mais elementos	T ₂ , T ₃ , T ₄

Decreto-Lei n.º 18/99/M

de 26 de Abril

O Regulamento de Segurança das Instalações de Produtos Combustíveis, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 19/89/M, de 20 de Março, estabelece as normas a observar na construção e funcionamento das instalações de armazenagem, tratamento industrial, abastecimento e venda de produtos combustíveis, sem fixar limites quantitativos para a sua aplicação.

Com a presente alteração visa-se clarificar o âmbito de actuação das entidades fiscalizadoras, excluindo expressamente da sujeição às regras do mencionado regulamento as instalações de comércio a retalho de produtos combustíveis que mantenham *stocks* de pequeno volume, passando o mesmo a aplicar-se apenas às instalações de comércio a retalho que, por ultrapassarem determinados limites de armazenagem de produtos combustíveis, potenciam situações de elevado risco.

Nestes termos;

Ouvido o Conselho Consultivo;

O Governador decreta, nos termos do n.º 1 do artigo 13.º do Estatuto Orgânico de Macau, para valer como lei no território de Macau, o seguinte:

Artigo único. O artigo 1.º do Regulamento de Segurança das Instalações de Produtos Combustíveis, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 19/89/M, de 20 de Março, passa a ter a seguinte redacção:

Artigo 1.º

(Âmbito)

1. O presente regulamento estabelece as normas a observar na construção e funcionamento das seguintes instalações:

a) Instalações de armazenagem de petróleos brutos, seus derivados, resíduos e similares;

b) Instalações de tratamento industrial de petróleos brutos, seus derivados, resíduos e similares;

第 17/99/M 號法令附件 III

群體成員人數	可選擇之房屋類型
1 至 2 人	T01, T ₁ , T ₂
3 至 5 人	T ₁ , T ₂ , T ₃
6 人及 6 人以上	T ₂ , T ₃ , T ₄

法令 第 18/99/M 號

四月二十六日

三月二十日第 19/89/M 號法令核准之《燃料產品設施安全規章》訂定了關於貯存、工業處理、供應及銷售燃料產品之設施在建造及運作上須遵守之規定，但就該規章之適用未訂定產品數量之限制。

現作出之修改旨在闡明監察實體之活動範圍，明確規定備有少量存貨之燃料產品零售設施不受上述規章規範；而該規章僅適用於因燃料產品庫存量超過特定限制而可能造成高度危險情況之零售設施。

基於此；

經聽取諮詢會意見後；

總督根據《澳門組織章程》第十三條第一款之規定，命令制定在澳門地區具有法律效力之條文如下：

獨一條——三月二十日第 19/89/M 號法令核准之《燃料產品設施安全規章》第一條修改如下：

第一條

(範圍)

一、本規章訂定下列設施在建造及運作上須遵守之規定：

a) 原油、石油產品、渣油及同類產品之貯存設施；

b) 原油、石油產品、渣油及同類產品之工業處理設施；